

MELA *notes*

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION

NUMBER 48

FALL, 1989

TABLE OF CONTENTS

Editor's Note	2
President's Message	3
Future Conferences	4
Reference Book Award Proposal	6
MEMP Executive Committee Minutes - June 1989	13
Tangier American Legation Museum Catalog For Sale	15

ARTICLES

The Edwards Metcalf T.E. Lawrence collection and book collecting by Edwards T. Metcalf	16
T.E. Lawrence Bibliography by Philip M. O'Brien	18
The Language of Catalogues of Arabic Manuscripts by Adam Gacek	21
Library Book Fellow in Egypt by Ragai Makar	30

BOOK REVIEW

J. W. Witherell, <u>The Republic of Turkey: an American perspective</u> reviewed by Mark L. Stein	31
--	----

POSITIONS AVAILABLE

Princeton University Library	32
MELA 1989 Membership List	34
MELA 1989 Subscription List	58

Program of 1989 MELA Meeting

Inside Back Cover

MELA NOTES

ISSN 0364-2410

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION

EDWARD A. JAJKO
Hoover Institution

PRESIDENT 1989

MERYLE GASTON
New York University

**VICE-PRESIDENT &
1989 PROGRAM CHAIR**

JAMES WEINBERGER
Princeton University

**SECRETARY-TREASURER
1987-1989**

BRENDA E. BICKETT
Georgetown University

EDITOR 1988-1990

MELA Notes is published three times a year, in winter, spring, and fall. It is distributed to members of the Association and to nonmember subscribers.

Membership dues of US\$10.00 for North American addresses or US\$15.00 for addresses outside North America bring the Notes and other mailings. Subscriptions are US\$10.00 (US\$15.00 outside North America) per calendar year, or US\$3.00 per issue for most back numbers.

Address correspondence regarding subscriptions, dues, or membership information to: James Weinberger, Secretary-Treasurer · MELA, Princeton University Library, Box 190, Princeton, NJ 08540 USA.

Contributions to the Notes can be sent to: Brenda E. Bickett, Editor, c/o Cataloging Dept., Georgetown University Library, P.O. Box 37445, Washington DC 20013 USA. Phone: 202-687-7541; FAX 202-687-1215.

MELA *notes*

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION

NUMBER 48

FALL, 1989

TABLE OF CONTENTS

Editor's Note	2
President's Message	3
Future Conferences	4
Reference Book Award Proposal	6
MEMP Executive Committee Minutes - June 1989	13
Tangier American Legation Museum Catalog For Sale	15
ARTICLES	
The Edwards Metcalf T.E. Lawrence collection and book collecting by Edwards T. Metcalf	16
T.E. Lawrence Bibliography by Philip M. O'Brien	18
The Language of Catalogues of Arabic Manuscripts by Adam Gacek	21
Library Book Fellow in Egypt by Ragai Makar	30
BOOK REVIEW	
J. W. Witherell, <u>The Republic of Turkey: an American perspective</u> reviewed by Mark L. Stein	31
POSITIONS AVAILABLE	
Princeton University Library	32
MELA 1989 Membership List	34
MELA 1989 Subscription List	58
Program of 1989 MELA Meeting	Inside Back Cover

FROM THE EDITOR

Once again, the editor must express her appreciation to all who have contributed to this issue. Response to requests for contributions to MELA Notes has been excellent. Please continue to send me your news, articles and thoughts; please limit your musings to library-related matters. Longer issues can certainly be explored.

Contributions

Due to space limitations, articles should be not longer than 7 double-spaced pages, although longer works will be considered. Book reviews of reference works should be no longer than 500-700 words. All contributions should be complete and ready for publication in a standard format, with footnotes clearly indicated. Contributions in WordPerfect can be sent on a 5-1/4" floppy diskette.

MELA notes is issued three times a year (Winter, Spring, and Fall). Contributions should be received by January for the Winter issue, April for the Spring issue, and August for the Fall issue. Please be sure to send all meeting notices well in advance so that members can be informed in a timely fashion.

PRESIDENT'S MESSAGE

I am reminded that it was ten years ago that I was supposed to travel to St. Louis to preside over the MELA meeting of 1979, but was unable to do so because of various medical problems. David Partington, then vice-president, had to handle the meeting on very short notice. This year, God willing, I will be in Toronto, healthier than I was ten years ago (well, alive anyway) and read to handle MELA business and complete my year as president.

MELA members who have something they want to bring up at the meeting are invited to contact me as far in advance of the meeting as possible so that I can work them into the agenda. Office: 415-723-2050; FAX: 415-723-1687 (use my full name); home: 408-446-1306; E-mail: RQ.EAJ@FORSYTHE.STANFORD.EDU.BITNET. Or write me at the Hoover Institution, Stanford, CA 94305-6010.

One item of business that we will take up at the Toronto meeting will be the proposed reference book award. In this issue of MELA Notes you will find a concrete proposal that will be discussed and voted on at the business meeting in November. Please study it and be prepared to discuss and vote on it. Any comments, criticisms, additions and changes, etc., should be held until the November business meeting.

I am looking forward to seeing you all again in Toronto, and to a great meeting. Many, many thanks for the honor of being president of MELA.

Ed Jajko
Hoover Institution

FUTURE CONFERENCES

MIDDLE EAST MICROFORM PROJECT

The Executive Committee will meet at 1 p.m. on 14 November 1989, in Toronto, Canada, at the University of Toronto. Members will receive details in a separate mailing.

The MEMP Committee will meet at 3 p.m., on 14 November 1989, at the University of Toronto. Details will be sent in a separate mailing.

MELA 1989

The annual meeting will be held in Toronto, Ontario, Canada, on 15 November, in ROBARTS LIBRARY, UNIVERSITY OF TORONTO.

The *Program* will be in the morning, from 9-12:30; after lunch we will reconvene for the *Business Meeting*, from 2-5 pm. The two program sessions are: *Middle East Library Resources in Canada* and *Current Issues and Problems in Middle East Librarianship*. Meryle Gaston, Vice-President and Program Chair, is planning the program. Members will receive fuller program information and dining arrangements in a separate mailing.

Also of interest, an exhibition on early Islamic printing is planned for Robarts Library at the University of Toronto.

MESA advance information draws attention to the fact that Toronto, "referred to as the Paris of North America is a special city that you won't want to miss." Room rates at the Sheraton Centre are \$100 (Canadian) single (=US\$77) and \$120 (Canadian) double (=US\$92).

MESA also advises that everyone will have to pass through Canadian Customs. All American citizens must show proof of citizenship (birth certificate, passport, "green card"). Citizens of countries other than the U.S. should check with the Canadian Embassy or nearest Consulate before their departure.

MESA 1989

The twenty-third Annual Meeting will be held at the SHERATON CENTRE in Toronto, Ontario, on 15-18 November 1989; it will be hosted by the Department of Middle East and Islamic Studies at the University of Toronto. The reception will be held at the ROYAL ONTARIO MUSEUM, where there will be an exhibit of Oriental carpets and an exhibitions of Persian drawings from the 14th and 15th centuries loaned by the Staatsbibliothek in Berlin.

MELCOM 1990 MEETING

Genevieve Joly, secretary of MELCOM International, has announced that the next annual MELCOM meeting will be held in Istanbul, during the week of 2-7 April 1990. Anyone who wishes to participate in MELCOM XII in Istanbul should contact Ms. Joly by *1 December 1989*:

GENEVIEVE JOLY
SOCIETE ASIATIQUE
3 RUE MAZARINE
75006 PARIS
FRANCE

Remember, MELCOM International membership is free and open to all Middle East librarians who want to belong.

ICANAS

The 33rd International Congress of Asian and North African Studies will meet at the University of Toronto, Toronto, Canada, from 19-25 August 1990. The Congress program theme is *"Contacts between Cultures"*. To be placed on the list to receive future mailings concerning the Congress, please contact:

SECRETARIAT, 33 ICANAS
C/O PROF. JULIA CHING
VICTORIA COLLEGE, UNIVERSITY OF TORONTO
TORONTO, ONTARIO M5S 1K7
CANADA

REFERENCE BOOK AWARD PROPOSAL

At the MELA meeting in Los Angeles, in November, 1988, Dona Straley proposed that MELA establish an award for outstanding publications of reference and bibliography. After discussion, the assembled members voted to charge the incoming president (Edward Jajko) and two committee members (Dona Straley and Fawzi Abdulrazak) with the responsibility for producing a draft proposal by September, 1989, to be voted on at the November, 1989, meeting in Toronto. For whatever reasons, the committee has not been able to meet during the months since November, 1988, and contact between the chairman and the two other members has been minimal. The following proposal has been drafted by the chairman, who studied a considerable body of materials generously supplied by Phyllis Bischof, Africana Librarian at the University of California-Berkeley, and chair of the Bibliography Sub-Committee of the Archives-Libraries Committee of the African Studies Association. Those materials included much information on the Conover-Porter Award of the ASA/ALC as well as the Jose Toribio Medina Award of SALALM.

MELA experience with an award is likely to be somewhat different from that of organizations like ASA/ALC and SALALM. ASA/ALC is the Africanist equivalent of MELA, but it is a committee of the African Studies Association, meets twice a year (including special meetings for the Conover-Porter Award Committee), and has a much closer relationship with the African Studies Association than MELA has with MESA. The award is actually an African Studies Association award, rather than one of a small committee of librarians. As for SALALM, it is a large and complex organization that has considerable influence among Latin Americanist librarians and the Latin American booktrade. MELA is comparable in size to and maybe even bigger than the ASA/ALC, but lacks the support from MESA and its individual members that the Archives-Libraries Committee gets from the African Studies Association. And we are definitely much smaller and less influential than SALALM, even in our own particular universe. Consequently, for a MELA reference book award to be successful, there will have to be a lot of imaginative salesmanship and considerable effort on the part of individual MELA members. But the return to MELA should be considerable.

At the MELA meeting in Toronto, I will call for adoption of the following text as MELA's reference book award policy. Members will have the opportunity for full discussion, additions, changes, etc. You will note in the following text of the proposal that alternatives are presented for a

number of items. These alternatives are suggestions only and are subject to discussion and change.

With regard to the name of the award: We can either choose to honor someone by naming the award after him or her or pick some other kind of name. My own personal choice for a personal honoree would be Labib Zuwiyya Yamak, late Middle East librarian of Harvard; but there are others, such as Rudolf Mach, Frances Morton, George Rentz, Sergei Shuiskii, etc. We might even consider a name like Ahlwardt (certainly a giant of Middle East bibliography). If we cannot agree on a personal name, perhaps something simple and straightforward like "The Middle East Librarians Association Award" might be best.

A final point: If the award is a success and continues to be a factor in MELA's existence and operations, at some time MELA should consider amending the By-Laws and adding the chairperson of the award committee to the MELA board.

Edward Jajko
MELA President 1988-89

TEXT OF REFERENCE BOOK AWARD PROPOSAL

1.0 ESTABLISHMENT OF THE AWARD

1.1 The Middle East Librarians Association (MELA) hereby establishes an award for outstanding publications in reference and bibliography in Middle East studies.

1.2 The award will be called the _____
Award/ OR The Middle East Librarians Association Award.

1.3 The award will be conferred on an *annual/ OR biannual/ OR other basis*; each succeeding award will be numbered, starting with the first.

1.4 Publications of the year of the award and the two years following immediately preceding will be considered for awards; e.g., for an award in November, 1991, materials published in 1989, 1990, and 1991 until that year's cutoff date, as established by the awarding committee, will be accepted for consideration.

1.5 The award will be conferred by and on behalf of the Middle East Librarians Association, on the basis of a decision of a standing committee of the association.

2.0 PURPOSE OF THE AWARD

2.1 The award recognizes excellence in publications of reference and bibliography in Middle East studies; and the contribution to and usefulness of said publications to the field of Middle East studies, to librarianship as a whole, and to the world of learning.

2.2 As an encouragement to excellence, MELA will consider elementary and introductory level works for the award or special honorable mention, but will generally seek to recognize outstanding works at the college or university level or above.

2.3 As a collateral benefit to the world of learning, MELA will issue a periodic list of publications of Middle East reference and bibliography, to be offered for publication in MESA Bulletin, or other publications; this list to be annotated.

3.0 CRITERIA FOR THE AWARD

3.1 Awards will be made on the basis of the excellence of the winning publications, and on its contribution and usefulness to the field of Middle East studies, to librarianship as a whole, and to the world of learning.

3.2 The awarding committee shall determine the "excellence", "contribution", and "usefulness" of the publications submitted or nominated for consideration.

3.3 The committee and MELA are not required to confer awards, in the absence of works which measure up to the standards of the committee.

3.4 Publications in any format -- e.g. books, articles, pamphlets, films, fiche, slides, videotapes, audiotapes, computer disks -- may be considered for the award; but convenience or accessibility of the format and the contribution of a particular format to the usefulness of a publication and its availability to users may be considered by the committee in judging publications for the award.

4.0 AMOUNT AND NATURE OF THE AWARD

4.1 Each time the award is conferred, one and only one publication can be a winner, and the author(s), editor(s), or other responsible party(ies) will receive a *cash award of \$300/ OR \$____/ OR a commemorative plaque*; as well as a letter of notification and congratulations.

4.2 The winning publication will receive publicity as outlined below (in item 7).

4.3 At the discretion of the awarding committee, other meritorious publications receiving fewer votes than the winner may receive "honorable mention"; winners of honorable mention will be so notified and any which are so recognized will be so listed in current and future MELA publicity about the award.

4.4 The cash award or the costs for a non-cash award will be paid from the regular MELA treasury; but MELA may also seek special funding to support or cover the costs of the award.

5.0 COMMITTEE

5.1 MELA will establish a permanent standing committee, to be called the *Award Committee/ OR <other name>*, (hereafter referred to as "the Committee").

5.2 The Committee will consist of the President of the Middle East Librarians Association, *ex officio* member of all MELA committees, and four professional association members in good standing.

5.3 The four committee members will be nominated from the floor at the annual meeting of MELA and, if accepted by majority vote of members present at the business meeting, will serve for two years.

5.4 There will be no limit to the number of terms committee members may serve on the Award Committee, except for the *ex officio* term of the MELA president, it likely being in the best interest of the committee that members be encouraged to serve for long periods.

5.5 Committee members, except the MELA President, may be removed by a majority vote of the members present at the annual business meeting; or, if by mail ballot, by a majority of the professional members in good standing; or by the MELA board.

5.5 Vacancies on the committee for whatever cause will be filled by appointment of members by the MELA President, such appointments to be for the balance of the term of the vacating member.

5.6 If the burden of work proves too great for the five members of the committee, the MELA President, at the request of the Committee chairperson, may appoint additional temporary members to the Committee, to serve until the chairperson certifies that the added members are no longer needed, but for no longer than the terms of the regularly elected members of the committee.

5.7 The committee will elect its own chairperson and establish its own procedures for operations within the guidelines of these regulations.

5.8 Expenses of the Committee and its operations will be paid for or reimbursed by MELA in accordance with standing MELA policies for such payments.

5.9 The Committee will seek to confer the initial award at the November, 1991 meeting of MELA, if possible, and every second year thereafter unless circumstances warrant or require a change of schedule.

6.0 MECHANICS

6.1 The committee and/or other designated members of MELA will announce the award to or in MELA Notes; publications of the Middle East Studies Association; publications of the other associations affiliated with MESA; publications of the American Library Association and its affiliated associations; publications of other national library association; Publishers' Weekly, Library Journal, Wilson Library Bulletin, Choice, and other trade papers as deemed necessary; the various associations of American publishers and their foreign equivalents; the Bowker company; etc.

6.2 The Committee will call for submission of review copies of books, articles, or other publications, for consideration by the committee; or for nomination of publications for consideration.

6.3 The Committee will ask that publishers, authors, etc., submit copies of published and unpublished reviews along with copies of nominated publications.

6.4 The Committee Chairperson or his or her designee will receive the publications and assign them to committee members for study, sending them the publications and all accompanying matter.

6.5 Committee members, after studying the publication assigned to them, will submit a standard review (which will have been devised by the committee and distributed to all its members) to the chairperson/designee, who will reproduce the review and distribute it to all committee members.

6.6 The Committee will have three operating deadlines: the first, for submission of nominations or publications for review; the second, for return of standard reviews by committee members and distribution of all reviews to all committee members; the third, for voting on nominated and reviewed publications to pick a winner; publications submitted or nominated after the first deadline will be held for consideration for the next award.

6.7 The Committee will meet in conjunction with the annual meeting of the Middle East Librarians Association, and is encouraged to meet at other such times and places as may be convenient and possible for its members.

6.8 In accordance with standard reviewing practice, books and other publications will become the property of those committee members assigned to review them for the award.

6.9 The decisions of the committee with regard to awards will be final.

7.0 ANNOUNCEMENT OF AWARDS, ETC.

7.1 The Committee will notify the winner(s) (author(s) or editor(s) and publisher (U.S. office if multinational) of their awards well in advance of the annual MELA meeting of the year of the award, by letter; all categories of winners will be asked to hold the information confidential until MELA's official release date.

7.2 Winners of honorable mention will also be notified at the same time and in the same way.

7.3 All winners will be invited to attend the MELA meeting and awards presentation, at their own expense.

7.4 Publishers of winning works will be encouraged to contribute toward the costs of such travel and/or the hosting of a reception in honor of the winner.

7.5 MELA will issue press releases as of the date of the annual MELA meeting announcing the awards, those announcements to include the author's(s')/editor's(s') names, titles of the work(s), publisher(s), etc., and summary reasons for the awards.

7.6 MELA will publicize the awards at and during the MELA meeting, the annual MESA meeting, the MESA business meeting, and the MESA book exhibit, and in other ways and venues deemed feasible and appropriate; if the winning publications are on display at the book exhibit they will be tagged or otherwise publicly noted as winners of the MELA award (with permission of the exhibitor).

8.0 CHANGES IN PROCEDURE

8.1 These procedures may be altered, amended, changed, or abolished by simple majority vote of the professional members in good standing present at the annual meeting of MELA or by mail ballot of the members in good standing.

**MIDDLE EAST MICROFORM PROJECT
EXECUTIVE COMMITTEE MEETING MINUTES
23 June 1989**

Present: *David H. Partington* (HARVARD UNIVERSITY), Chairperson; *George N. Atiyeh* (LIBRARY OF CONGRESS); *Brenda E. Bickett* (GEORGETOWN UNIVERSITY); *Ray Boylan* (CENTER FOR RESEARCH LIBRARIES); *Edward A. Jajko* (MELA REPRESENTATIVE); *Fawzi Khoury* (UNIVERSITY OF WASHINGTON)

Absent: *J. Dennis Hyde* (UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA - ALA commitment); *Abazar Sepehri* (UNIVERSITY OF TEXAS - no funds); *Dona Straley* (OHIO STATE UNIVERSITY - vacation and ALA).

The meeting was convened by *David H. Partington* at CRL headquarters in Chicago on June 23, 1989 at 1:00 p.m.

Because of the absence of the Secretary, the *Chairperson* asked all present to take notes which would later be combined into the official minutes. This was done.

The minutes of the last meeting were read, discussed and approved. *Boylan* presented the financial report, which shows present funds at \$15,638.58 and projects that \$26,243.58 will be available in fiscal 1990. *Boylan* expects an increase of about \$500 over that figure. He answered questions about the use of interest earned by MEMP funds: interest income goes to defray operating costs of CRL; it does not accrue to MEMP funds. Discussion followed about MEMP and its size and finances in comparison with CAMP, LAMP, SAMP, etc. MEMP, we learned, compares favorably with CAMP (which has about 20 members) and SAMP; LAMP is larger, with about 30 members. *Boylan* also distributed the roster of members, which shows twenty-three members. The new members are: UNIVERSITY OF CHICAGO (represented by *Bruce Craig*), UNIVERSITY OF ARIZONA (represented by *Midhat Abraham*), and DUKE UNIVERSITY (represented by *Avinash Meheshwary*).

Prior to the naming of a nominating committee, *Partington* reviewed aspects of Executive Committee membership. Discussion concerned:

- ★ subject competence
- ★ geographical distribution
- ★ financial resources
- ★ interest in MEMP goals
- ★ opportunity or freedom to serve
- ★ need for continuity
- ★ administrative experience

As for subject competence, the committee members thought it a good idea if the Executive Committee were knowledgeable in various languages in addition to Arabic, so as to provide greater perspective on future acquisitions.

A Nominating Committee, composed of *Partington*, *Khoury*, and *Hyde* was formed. It will draw up a slate of three persons to replace *Partington*, *Khoury*, and *Straley*, whose terms expire after the Fall meeting in Toronto. That slate will be presented to the members at the Fall meeting at which time members may also be nominated from the floor.

Under Old Business, *Partington* referred back to the November, 1988 Executive Committee minutes which set forth the following tasks to be undertaken by the *Chairperson*:

- * contact *Chris Murphy* (LC) about a list of daftars in LC; check with Harrassowitz to see if film is available
- * contact *Hamid Mahamedi* about his progress on a bibliography of finding aids
- * collate the holdings of the Takvim-e vekaye of HARVARD and CHICAGO (and perhaps LC), estimate filming costs, and submit the proposal to the MEMP Committee this fall.
- * send a form letter to MEMP Committee members suggesting discussions with their faculty about MEMP and to solicit titles for acquisition.

The question of certain Sudanese newspapers that had been discussed at the Fall, 1988 meeting was raised. Some discussion of their value ensued. *Boylan* volunteered to contact *James Armstrong* of the LC Nairobi Office for additional information. Most of those present favored acquiring the material if it is still available.

Boylan also presented the first MEMP acquisitions: microfilm copies of several newspapers filmed at the University of Jordan. Because the quality of the film may not be archival, the Executive Committee agreed that CRL should proceed directly with making positive copies of the films.

With regard to the Fall Meeting in Toronto this November and the earlier suggestion that the MEMP Committee meet during and as part of the MESA meeting, members heard from *Khoury* that MESA was cutting its panels by some 34%. After some discussion, the Executive Committee accepted *Jajko's* proposal that the Chair approach MESA to have a slot on the program to explain MEMP through informal, informational sessions with whomever cares to listen. Members regarded this procedure as superior to holding the MEMP Committee meeting during

the MESA program. In effect, this means that the official MEMP meetings will have to be held on the day prior to the MELA meeting, i.e., Tuesday, November 14, 1989.

Acquisitions policy was discussed when *Boylan* asked if MEMP is interested in IDC sets. *Partington* favored their acquisition, but others felt that although the sets are within our acquisitions parameters, because of limited MEMP resources we should concentrate on films that are not commercially available. *Boylan* suggested that MEMP membership should be informed of this attitude.

The last portion of the meeting was devoted to discussing the first exemplar of the Union List of Microforms, prepared by *Fawzi Khoury*. The list was based on information from down-loaded RLIN diskettes, reports from LC, HARVARD and OHIO STATE UNIVERSITY. On behalf of the Executive Committee, *Partington* thanked *Khoury* for his work. He also volunteered to write to *Prof. Jere Bacharach* at the University of Washington Middle East Center to convey MEMP's appreciation of the time and labor expended by *Khoury* and his staff and to express the hope that *Khoury* would continue to enjoy support for this important project. The Executive Committee generally agreed that the Union List should contain serials and archival sets, but not monographs--at least for the present. It was agreed to distribute the Union List to MEMP members only, for now, leaving open the possibility of sales to the general public in the future.

The meeting was adjourned at 3:30 p.m.

TALM CATALOGUE OF LIBRARY HOLDINGS AVAILABLE

The Tangier American Legation Museum (TALM) library catalogue is available for purchase at \$25.00. This 200-page bound computer printout lists the more than 1,700 titles catalogued as of January, 1989. It is divided into author, subject and serial sections.

The TALM research library is a focussed collection on North Africa, with special in-depth holdings on the Kingdom of Morocco.

To purchase a copy of this catalogue, enclose a check made out to:
Tangier American Legation Museum Society
and send your request to:

PRISCILLA H. ROBERTS
TALM LIBRARIAN
1512 LARIMER ST. #24
DENVER CO 80202
USA
TEL: 303.875.2835

the MESA program. In effect, this means that the official MEMP meetings will have to be held on the day prior to the MELA meeting, i.e., Tuesday, November 14, 1989.

Acquisitions policy was discussed when *Boylan* asked if MEMP is interested in IDC sets. *Partington* favored their acquisition, but others felt that although the sets are within our acquisitions parameters, because of limited MEMP resources we should concentrate on films that are not commercially available. *Boylan* suggested that MEMP membership should be informed of this attitude.

The last portion of the meeting was devoted to discussing the first exemplar of the Union List of Microforms, prepared by *Fawzi Khoury*. The list was based on information from down-loaded RLIN diskettes, reports from LC, HARVARD and OHIO STATE UNIVERSITY. On behalf of the Executive Committee, *Partington* thanked *Khoury* for his work. He also volunteered to write to *Prof. Jere Bacharach* at the University of Washington Middle East Center to convey MEMP's appreciation of the time and labor expended by *Khoury* and his staff and to express the hope that *Khoury* would continue to enjoy support for this important project. The Executive Committee generally agreed that the Union List should contain serials and archival sets, but not monographs--at least for the present. It was agreed to distribute the Union List to MEMP members only, for now, leaving open the possibility of sales to the general public in the future.

The meeting was adjourned at 3:30 p.m.

TALM CATALOGUE OF LIBRARY HOLDINGS AVAILABLE

The Tangier American Legation Museum (TALM) library catalogue is available for purchase at \$25.00. This 200-page bound computer printout lists the more than 1,700 titles catalogued as of January, 1989. It is divided into author, subject and serial sections.

The TALM research library is a focussed collection on North Africa, with special in-depth holdings on the Kingdom of Morocco.

To purchase a copy of this catalogue, enclose a check made out to:
Tangier American Legation Museum Society
and send your request to:

PRISCILLA H. ROBERTS
TALM LIBRARIAN
1512 LARIMER ST. #24
DENVER CO 80202
USA
TEL: 303.875.2835

**THE EDWARDS METCALF T.E. LAWRENCE COLLECTION
AND BOOK COLLECTING :
THE COLLECTOR'S PERSPECTIVE ***

Mr. Jajko asked me to concentrate more on my Lawrence collection which I will do along with that of Sir Richard F. Burton. I began collecting both of these men in the mid-1920's. I was slow at first as I had no book-collecting experience. I thought a book was a book, but some years later I began to appreciate condition, editions, publishers, and country of publication. So, many of my books have been replaced because I wanted to pass these two collections down as a research library.

Over a period of years I have been able to procure all Burton books, with the exception of one: Bayonet Exercise by Burton. It was used by all European armies except the English until after one disastrous battle where they had great losses because the opposing European forces were well-versed in the use of the bayonet. I did have a chance to get a copy back in 1935 or 1936, from a Major Hartley Clark who had a very excellent and complete collection of Burton material which he was willing to sell, but only as an intact collection. I, on the other hand, did not want so many duplicates; more important, which so often happens in collecting, I just did not have the money to go ahead. Today, with my experience, I would have made the deal and gone out and borrowed the funds. The irony of this is that some 20 years later in a London auction, I did buy about 30 or 40 rare pamphlets and articles from Major Clark's library.

This brings me to a point of collecting in any field. Patience is a virtue and will usually pay off. It has for me, many times. However, the exception is on one-of-a-kind or extremely scarce material. For example, the 1922 edition of Seven Pillars of Wisdom was originally in eight copies. Two were used up in revising and reprinting the 1926 edition. One was used in proofreading and was bound up and now is in a college library. Three are in English government libraries or museums. I had the opportunity to purchase one and, within about a year, I was offered the only other one in private hands. This was a case of something extremely rare being available, the great unexpected.

* This paper was originally presented, in tandem with that of Philip O'Brien's, at the 1988 MELA annual program, Los Angeles, November 1988.

I regret that I did not collect Burton in the same way I have T.E. Lawrence. When I more or less completed my Burton collection, I backed off except for some ephemeral items or unusual type of item. However, I made a very big mistake here, which I have not repeated: Burton material was not expensive in the 1930's but I got over-anxious and began writing perhaps eight or ten dealers in different parts of England - a big mistake. I sent them my want list and succeeded in running up the price against myself.

Today in continuing my Lawrence collection I use basically three dealers who know I want the unusual material, manuscripts and unpublished letters and unique material, and one dealer who looks out for newly-published material with standing orders. As a result of Philip O'Brien's bibliography, I developed a new want list, which I sent over to a dealer on the Continent, as most "wants" were foreign language books. Here is where in the earlier collecting I might have only collected the English language printing but in a research library you must have the editions in various languages because of the differences of interpretations, especially on a controversial character such as T.E. Lawrence.

Buying manuscript material of published books, along with corrected proof copies, is, to my mind, valuable, due to changes made by the authors.

In my Lawrence collection of maybe 3,600 volumes there are many tangential off-shoots such as Gertrude Bell, Charles Doughty, St. John Philby, Freya Stark, Winston Churchill, Colonel Meinertzhagen, Liddel-Hart, Corvinus Press, etc.

Keeping a record of all purchases as to cost, date, currency and source is very valuable down the road when you want to sell part or all of your collection, or for your own information. I have not done this until recently, as I did not think of selling but you do get duplicates as you improve your collection and it is impossible to remember all these details. Cataloging the collection is another big problem; computers help. Retaining the dust jackets intact is important as they contain pictures, reviews or other information not found elsewhere.

Henry R. Wagner wrote "Don't decide to collect books which are extremely hard to find or too rare or restricted, such as Caxton, Gutenberg Bibles, Shakespeare first editions. Before choosing a subject to collect, be sure you can afford it" if you expect to do a thorough or complete job. Wagner's view was that it does not pay to collect books as an investment; they draw no interest and are subject to depreciate in condition. It is a lot easier to buy books than to sell them!

Edwards H. Metcalf

T.E. LAWRENCE BIBLIOGRAPHY*

I began collecting Lawrence after seeing the David Lean film in 1962. Dealers in Hollywood began telling me of other collectors whenever I asked about Lawrence materials. One of these was Theodora Duncan whom I met soon after; another was Phillip Summerville of Dawson's bookstore. Through both I began hearing of another collector, Edwards Metcalf, whose collection was legendary. I wrote a letter to this Mr. Metcalf years later, while in graduate school, asking to be allowed access to the collection for a project I was working on and was turned down. Some years after this I had an opportunity through the mutual dealer to offer Edwards some Lawrence items in exchange, and began a friendship that has continued unabated.

That Ned and I are friends is evidenced by our tandem presentation here today. In 1979 he began urging me to undertake the work of compiling a bibliography of works by and about T.E. Lawrence. Without his support and encouragement there are a number of times the project might have been stalled permanently. It is likely that this encouragement is as great a gift as was giving me access to this collection. In this long term relationship both of us have benefited. When we met, my collection featured many more foreign language materials; the one area in which it was unique. Ned is quickly closing that gap, I might add. Having two pairs of eyes watching for material is amazingly more effective than one. I gained access to the best privately owned Lawrence collection and perhaps the best in existence. In pursuing material for a bibliography, there is no substitute for this opportunity. We have watched out for each other's collection - it is often confusing, trying to keep clear whose collection has what. Although when it is scarce and expensive, I do not really have a problem: I know it is in his.

In the process of building my own collection, two needs became apparent. Contact with other collectors was of prime importance, closely followed by the need for a guide to the material in the form of a bibliography. There is no substitute for knowing what exists, not just the canon but the biographical and critical aspects as well. In short, some

* This paper was originally presented, in tandem with that of Edwards Metcalf's, at the 1988 MELA annual program, Los Angeles, November 1988.

** O'Brien, Philip M. T.E. Lawrence: a Bibliography. Boston: G.K. Hall, 1988. ISBN 0-8161-8945-5

means of specialized bibliographic control is needed. A prime failure even for those bibliographies that do exist is that non-English materials are either not included at all or, at best, noted only in passing.

The existing bibliographic databases, as important and valuable as they are, cannot always be depended on to provide specialized bibliographic detail. In the process of trying to make sense out of the literature by and about T.E. Lawrence I have run into a lot of guess work. A recent example was found in OCLC. In seeking citations for the 1926 Seven Pillars of Wisdom, copies of which are now selling for more than \$30,000, I recovered more than a dozen citations, with a surprising number permitting interlibrary loan. I suspected that none of these were that edition but requested two or three to be sure. As I expected, none of the copies that arrived were the 1926 edition but much later cheap reprints. An even more frustrating problem was encountered in Oxford. The Bodleian Library catalog contains no publisher's names. I was told by a librarian that one "can't depend on the catalog". In the search for specific bibliographic information both of the situations above actually make it harder for the user of these tools to locate materials they seek with any degree of accuracy.

In the case of Lawrence, until very recently there was almost no indication of the non-English material. There are original works in Japanese, Swedish, Arabic and Turkish among others. While there is great difficulty in finding citations, there is even greater difficulty in actually locating the volumes. While there are some materials scattered in libraries in the U.S., there are others not to be found in American repositories or even to be found in the various existing national databases. One long neglected source of materials on Lawrence just now beginning to be identified is Arabic. Thanks to the efforts of a collector in Cairo, we are learning of a great number of titles and editions of Lawrence materials generally unknown before. Yet even this remains incomplete and confusing. Persons such as the members of MELA, commanding the language skills, can be a valuable resource as cataloging of such materials continues.

But there are other areas that one suspects surely must have published something on Lawrence. The Far East is one such arena, another is the Spanish and Portuguese press in the Western Hemisphere. In the latter, the few items identified are known in only one or two copies. At the University of Texas-Austin is a 1936 Guatemalan publication on Lawrence. Canadian imprints may also be a fertile field to work through as they begin to work on their national bibliography. In all of the time spent on the bibliography (nine years), these have been some of the issues providing motivation and needing resolution.

There are a few intangibles. Among them is the fact that I perhaps now know Ned's collection better than he does. Annually, he calls for me to help relocate a Lawrence manuscript diary in his collection.

Ned's vast collection has served me as a secure base. I had seen so much by the time I moved on to other collections that I could work through them much more readily. I cannot emphasize enough the value of beginning with a repository as rich and as extensive as was available to me when undertaking the task of compiling the Lawrence bibliography.

Philip M. O'Brien
Whittier College

The Language of Catalogues of Arabic Manuscripts

The preservation of Arabic/Islamic heritage has of late manifested itself in the production of an increasing number of catalogues of Arabic manuscripts. Practically each year brings us at least one catalogue compiled in the Arabic language. The terminology used for the description of manuscript codices varies from catalogue to catalogue, depending on who and/or where a given list was compiled. Catalogues themselves are more or less exhaustive in their descriptions. Some do not give us more than the bare details relating to the title of the work, author's name, measurements and possibly the date of copying. Some, like the ancient Sijill of Qayrawan¹ are surprisingly rich in terminology. It is true that a sizeable number of words connected with the description of manuscripts can be found in standard dictionaries. There is, however, a significant proportion of the technical terminology which is not to be found in dictionaries or to which dictionaries do not always attach the right label. A number of these words are newly coined but some have a long history of usage. Of particular interest are those words which are connected with diplomatics and the decorative side of manuscript making. Although the present list is selective it is hoped that it will be useful not only to the beginner but also to a more advanced student of Arabic manuscripts.

ABBREVIATIONS

In addition to catalogues, a number of publications on cataloguing of manuscripts has also been consulted.

AMIN = 'Abd al-Karīm al-Amīn, "Mulāhazāt fī qawā'id fahrasat al-makhtū'āt al-'Arabīyah", al-Mawrid 5 (1976), p. 154.

AQSA = Khidr Ibrāhīm Salāmah, Fihris makhtū'āt Maktabat al-Masjid al-Aqsá. 2 vols. Jerusalem, 1980; Amman, 1983.

BUD = Khidr Ibrāhīm Salāmah, Fihris makhtū'āt al-Maktabah al-Budayriyah. 2 vols. Jerusalem, 1987.

CONG = Salāh al-Dīn al-Munajjid, Fihris makhtū'āt al-'Arabīyah fī Maktabat al-Kunghris bi-Wāshintun. Beirut, 1979.

FAR = Salāh al-Dīn al-Munajjid, Fihris al-makhtū'āt al-'Arabīyah fī Maktabat Farūj al-Salātiyān. Beirut, 1965.

FAT = Mīrī ʿAbbūd Fattūhī, Fahrasat al-makhtūt al-ʿArabī. Baghdad, 1980.

GIL = ʿImād ʿAbd al-Salām Raʿūf, al-Āthār al-khattīyah fi al-Maktabah al-Qādirīyah. 5 vols. Baghdad, 1974-1980.

KERB = Salman Hādī al-Tuʿmah, Makhtūtāt al-Sayyid Muḥammad Bāqir al-Tabāṭabāʾī fī Karbalāʾ. Kuwait, 1985.

KUP = Ramazan Şeşen et al, Fihris makhtūtāt Maktabat Kūprī. 3 vols. Istanbul, 1986.

MAW = Khazāʾin Ḥasan Bāshā al-Jalīlī, Fihris makhtūtāt Maktabat al-Awqāf al-ʿĀmmah fī Mawsil. 9 vols. Mosul, 1975-1980.

MUH = Tāhā Muḥsin, Majmūʿāt makhtūtāt fī maktabat Iṣṭānbūl. Kuwait, 1985.

QAR = Muḥammad al-Fāsī al-Fahrī, Fihris makhtūtāt Khizānat al-Qarawīyīn. Casablanca, 1979-

RAB = Muḥammad ʿAbd Allāh ʿInān, Fahāris al-Khizānah al-Malakīyah. Rabat, 1980-

SALA = Muḥammad Ḥajjī, Fihris al-khizānah al-ʿilmīyah al-Ṣubayḥīyah bi-Salā. Kuwait, 1985.

STRAS = Nazīh Kaṣībī, Fihris al-makhtūtāt al-ʿArabīyah fī Maktabat Strāsbūrgh al-Waṭanīyah wa-al-Jāmiʿīyah. Kuwait, 1985.

ZAF = ʿAbd al-Ḥamīd al-Ḥasan, Fihris makhtūtāt Dār al-Kutub al-Zāhirīyah: al-falsafah wa-al-mantiq wa-al-mantiq wa-ādāb al-baḥth. Damascus, 1970.

ZAI = ʿIzzat Ḥasan, Fihris makhtūtāt Dār al-Kutub al-Zāhirīyah: ʿulūm al-Qurʾān. Damascus, 1962.

-A-

ʿalāmah = signature, autograph (QAR, 340, 361)

ʿaqib (pl. aʿqāb) = foot, lower margin (ZAI, 126)

ardīyah = background (CONG, 55; FAR, 10)

aṣl (pl. **uṣūl**) = exemplar (KUP, 43; FAR, 26); text commented upon, syn. with **matn q.v.** (ZAI, 39; FAR, 54)

-B-

baṭn al-ghilāf = inner cover, doublure (GIL, 126)

barnāmaj = table of contents (RAB, 401; QAR, 256, 293)

bayāḍ (pl. **bayādāt**) = blank; lacuna (SALA, 256)

-D-

dāʾirah (pl. **dawāʾir**) = circle-like element used as a **fāsilah q.v.** (FAT, 37); round centre-piece on a book cover (RAB, II:29)

damghah = ownership stamp (STRAS, 59)

dhayl al-waraqah = foot, lower margin (GIL, 176)

dībājah = exordium, preface (textual matter preceding and often following **ammā baʿdu**) (KERB, 125; RAB, 33; **dībājat khuṭbatih**, QAR, 207)

dustūr = author's original, holograph (KUP, II:183, 184, 185, 187)

-F-

fāʾidah (pl. **fawāʾid**) = note, comment (ZAF, 93); extract (GIL, 195)

fāsilah (pl. **fawāṣil**) = textual division mark (AQSA, 115; CONG, 54; FAT, 45)

farʿ (pl. **furūʿ**) = copy made from the exemplar (**aṣl**), witness; apograph (QAR, 213, 322, 333)

farāgh (pl. **farāghāt**) = vacuum, blank, lacuna (AQSA, 103, 167); explicit (KUP, *passim*)

fātiḥah (pl. **fawātiḥ**) = opening lines of a composition, incipit (RAB, 278, 300, 338); heading, e.g. **fawātiḥ al-suwar** (QAR, 41); preface (QAR, 268)

fihris = table of contents (QAR, 221)

fiqrah (pl. **fiqarāt**, **fiqar**) = passage, section of a text (ZAF, 38; ZAI, 22)

-H-

ḥāmish (pl. **hawāmish**) = margin (SALA, *passim*); gloss (KERB, 12)
hard al-matn = colophon (FAT, 39)

[The first time I came across this word I read it as **jard** and not **hard**, perhaps because it appeared in the construction **tusammā bi-** and the dot of the letter **bā'** somehow got confused with the letter **hā'**. There was no reason for me to question the meaning of **jard** which nowadays is associated with denuding, stripping but also inventory and stocktaking. The colophon is, as it were, an attachment to **matn** (the main text; the central part, panel of the page), which gives the facts of the work's composition and transcription, thus, in a way, taking stock of it. **Hard**, on the other hand, might also be appropriate for it is associated with something which stands apart, is separated and the term **tahrīd** is associated with an object bent in the form of an arch. Could it not be a reference to the shape of the colophon? This question cannot be resolved unless more examples of the usage of this term are provided.]

ḥāshiyah (pl. **hawāshin**) = margin (CONG, 47; KERB, 41); gloss, scholium (KERB, 14); border on a book cover (RAB, II:29)

ḥaẓīrah = headpiece (RAB, 347, 407)

ḥumrah = red ink (ZAI)

[The writing in red ink was the most widespread technique in order to highlight a word or group of word in the text. This process was known as **tahmīr**. The usage of this word is attested in a colophon dated 1043 A.H. (ZAI, 205)]

-I-

ibrāz bi-al-ḥumrah = rubrics, rubrication (AQSA, 20, 31, 167; BUD, 52)

iḥālah = reference mark (ZAF, 58)

ijāzah (pl. **ijāzāt**) = statement of authorization to transmit one or more than one text; licence, diploma (GIL, 89, 140)

ilhāq (pl. **ilhāqāt**) = insertion (SALA, 157; QAR, 127)

istirā'iyah = note, statement (QAR, 274, 276, 358)

itār (pl. **utur**, **iṭārāt**) = rules, rule-borders (AQSA, 213; CONG, 25, 27); rectangular panel as a decorative piece (ZAI, 6, 7); headpiece (RAB, 4); border on a book cover (FAT, 47)

izhar bi-al-ḥumrah = rubrics, rubrication (BUD, 2, 6, 15)

-J-

jadwal (pl. **jadāwil**) = rules, rule-borders (ZAF, 37 - **jadāwil al-ṣafahāt**, **jadāwil al-hawāmish**; **jadwalah** (QAR, 40, 422); diagram (CONG, 47, 48)

jalādah = book cover (MAW, 143)
al-jalālah = the word Allah (QAR, 107, 299)
jard al-matn see **ḥard al-matn**
jāmah = centre-medallion on a book cover (KERB, 99)
jild(ah) = book covers (RAB, II:163; FAT, 47; **jildah yumnā**, upper cover, RAB, 138)

-K-

kaʿb = book spine, back (AQSA, 72; STRAS, 50)
khalf al-waraqah = verso (STRAS, *passim*)
khuṭbah = preface (BUD, 26, 201; QAR, 207, 273)
kunnash = commonplace book (RAB, 312)
kurrāsah (pl. **karārīs**, **kurrāsāt**) = quire, gathering (KUP, 34; FAR, 82)

-L-

lawḥah = illuminated piece (of any size), frontispiece (FAR, 8; RAB, 68); headpiece or tailpiece (ZAI, 189, 201)
lisān = envelope flap (FAT, 48)

-M-

māʾ al-dhahab = gold ink (GIL, 87)
majmūʿ (pl. **majāmiʿ**) = composite volume (ZAF, *passim*)
maktūb bi-al-ḥumrah = rubricated (ZAI, *passim*)
malzamah (pl. **malāzīm**) = quire, gathering (AQSA, II:54)
matn = body of the text, as opposed to margins (STRAS, 30, 89); text commented upon (ZAF, 22, 37)
 [This word is also used to mean a central panel on a book cover: **wa-al-matn muḥāt bi-itār dhū thalāthat ashriṭah**, i.e. "the central panel is surrounded by a border consisting of three frames", see Iʿtimad Yusuf al-Qusayri, *Fann tajlī al-kitāb ʿinda al-Muslimīn*, Baghdad, 1979, p. 41.]
miḥwal al-waraqah = upper margin (QAR, 39, 44, 48, 267, 272)
milkīyah = ownership statement (BUD, 35, 95)
mistarāh = number of lines per page, lineation (SALA, 36; AMIN, 154; FAT, 36)
muʿarāḍah = collation by means of recitation or reading (RAB, 104)
muʿattar = provided with **itār q.v.**, ruled (KERB, 112; FAR, 19)

mujadwal = provided with *jadwal* q.v., ruled (SALA, 28; AQSA, 9)
mujallad(ah) = volume (KERB, 11; GIL, 78; ZAI, 215)
munamnamah = miniature (STRAS, 55)
muqābalah = collation (i.e., comparison with the exemplar) (KUP, *passim*; ZAF, 5)
mustatīl = rules rule-border (AQSA, 1, 4, 183; BUD, 24, 303); cartouche (GIL, 40)
mutālaʿah = study note (ZAF, 94)

-N-

najmah = centre-piece on a book cover in the shape of a star (RAB, II:58, 151)
al-nuskhah al-aṣl = exemplar (GIL, 148)
al-nuskhah al-umm = holograph; archetype (ZAI, 398, 410)
nuwwār (pl. *nawāwīr*) = floral design (consisting of blossoms) on a book cover (RAB, II:38, 60, 65)

-Q-

qālib (pl. *qawālib*) = format (QAR, 179, 194, 365, 370)
qaṭʿ = format (STRAS, 27; CONG, 25, 58)
qawl (pl. *aqwāl*) = quotation, usually introduced by *qālā* or *qawluhu*, hence passage to be commented upon or glossed (KUP, 54; ZAF, 27, 40, 91)
qayd = (pl. *quyūd*) = note in the form of a statement (KUP, *passim*)
qayd al-farāgh = colophon (KUP, *passim*)
qilādah = round centre-piece on a book cover (FAR, 13, 14)
qirāʾah = reading, recitation (FAR, 65); study note (ZAF, 5)

-R-

ramz = (pl. *rumūz*) = abbreviation, siglum (ZAI, 25, 33, 34)
ra's al-fiqrāh = chapter or subheading (ZAF, 34)
ra's al-kalām = chapter or subheading (QAR, 39)
ra's al-ṣafḥah or **al-waraqah** = head, upper margin (RAB, 65, 70; QAR, 181)
ra's lawḥah (cf. *sarlawḥah*) = headpiece, frontispiece (GIL, 40, 44, 51)
riwāyah = tradition, recension (KUP, 26; BUD, 267)

-S-

ṣadr al-nuskhah = recto of the first folio or beginning (upper part) of the verso of the first folio (GIL, 94, 98, 116, 157, 181)

ṣafḥat al-dibājah = opening page (RAB, 65, 66)

ṣamāʿ (pl. **ṣamāʿāt**) = audition statement (FAR, 64, 81)

sarlawḥah (Pers.) = headpiece, frontispiece (CONG, 13, 13, 22; FAR, 10; KUP, 96)

sawād = black ink (ZAI)

[This word is used in opposition to **ḥumrah** q.v. The exclusive use of black ink (**taswīd**) is naturally associated with the author's rough copy.]

shamsah = decorative medallion placed usually on the recto of the first folio (KUP, 56, 61)

sharḥ (pl. **shurūḥ**, **shurūḥāt**) = commentary, usually embodying matn q.v. (FAR, 42); note, comment (FAR, 34; AQSA, 93, 101)

sharḥ mamzūj = comment-text (CONG, 34; ZAF, 88; QAR, 276)

sharḥ (pl. **ashrīḥah**) = rule-borders, frame on a book cover (GIL, 37; FAT, 47)

ṣulb = body of the text, as opposed to margins (KUP, 58,59); main, original text (ZAF, 76)

-T-

taḍāʿīf = space between lines, interline (STRAS, 101, 109, 113, 149)

tadhḥīb = illumination in gold, chrysography (FAT, 44)

tadwīn = copying, transcription (STRAS, 36, 38)

taḥbīs = bequest note (QAR, *passim*)

takhrīj = marginal note, comment (QAR, 430)

taʿlīq (pl. **taʿlīq**, **taʿlīqāt**) = marginal note, gloss, scholium (SALA, 144; KERB, 12)

talwīn = illumination in colours (FAR, 73; GIL, 62; QAR, 300)

tamalluk or **tamlīk** = ownership statement (SALA, 23; ZAF, 5; GIL, 84, 85)

taʿqīb (pl. **taʿqībāt**) = note, comment (STRAS, 133); catchword (FAT, 38)

taqrīz = book recommendation, approbation (SALA, 158, 162); **taqrīḍ**, **BUD**, 181, 228)

taqyīd (pl. **taqāyīd**, **taqyīdāt**) = marginal note, gloss (SALA, 22, 30)

tarjamah = biographical note (BUD, 280); headpiece (RAB, II:58, 60, 67);

tail-piece (QAR, 94, 99); decorative panel around a chapter heading (QAR, 41, 42); chapter heading (QAR, 106); paragraph (QAR, 133, 143, 190,

198); key word (QAR, 107); table of contents (*tarjamah al-abwāb*, QAR, 231, 268)

[Originally this term was used in Diplomatic for the designation of the sender in the *ʿunwān* q.v. Ibn Shīth al-Qurashī tells us that *tarjamah* should be located before the *basmalah* (*makān al-tarjamah qabla al-basmalah*, see his *Maʿālim al-kitābah*, ed. Muḥammad Ḥusayn Shams al-Dīn, Beirut, 1988, p. 53). Another meaning of *tarjamah* is a title of a book. al-Taftāzānī in his commentary on the preface (*dībājah*) to *al-Miṣbāh fī al-nahw* explains that *tarjamtuhu* means *sammaytuhu*, that is "I entitled it" (Islamic Studies Library, McGill University, MS 113, fol. 40b). Compare *ʿunwān*, *ṭughrāʾ* and *ṭurrah*.]

tashīb = cancellation (SALA, 157; ZAF, 92)

al-taṣmiyah = formula *bism Allāh*, also known as *al-basmalah* (ZAI, 363); title of a book (from the expression '*sammaytuhu (hā) bi-*') (QAR, 148, 422)

tastīr = ruling of folios, lineation (FAT, 37); number of lines per page (GIL, 81); geometrical design (RAB, II:28, 163)

taswīs = worming, damage caused by worms (STRAS, 53; QAR, *passim*)

tawqīʿ (pl. *tawqīʿāt*) = signature, autograph (FAR, 30); marginal note, usually signed (SALA, 209, 272)

tawqīf (pl. *tawqīfat*) = marginal note preceded by the word *qif*; sidehead (SALA, 72, 83, 129; QAR, 126)

tawriq = arabesque (vegetal) design (RAB, II:29, 58)

thabata = to write (QAR, 247, 281, 358, 423)

ṭughrāʾ (pl. *ṭughrāʾāt*, *ṭughrāwāt*) = headpiece (STRAS, 28, 53, 150); decorative panel or medallion on a book cover or in the text (MAW, 27, 28, 45, 75)

[Yāʿqūt explains that *ṭughrāʾ* means *ṭurrah*, which is written in the upper part of documents, above the *basmala*, in a bold hand and that it contains the name of the king and his honorifics (... *al-ṭughrāʾ wa-hiya ṭurrah allatī tuktab fī aʿlā al-manāshīr fawqa al-basmalah bi-al-qalam al-jalī yataḍamman ism al-malik wa-alqābahu wa-hiya kalimah ʿajamīyah muḥarrarah min al-ṭurrah*, see *Muʿjam al-udabāʾ*, ed. Aḥmad Farīd al-Rifāʿī, Cairo, 1936-1938, pt. 10, p. 57).] Compare *ṭurrah*, *tarjamah* and *ʿunwān*.

ṭurrah (pl. *ṭurar*) = margin (RAB, 63; QAR, 94, 198); marginal note, gloss (SALA, 27, 64; QAR, 48, 52, 94, hence *muṭarrar*, glossed, QAR, 56); center-medallion on a book cover (KERB, 14, 16); medallion or disc serving as a text division (ZAI, 6); roundel, ansa or palmette (ZAI, 7, 10); title page or recto of the first folio (AMIN, 154); headpiece (RAB, 43, 47, 68); tail-piece (RAB, 341, 375). Compare *ṭughrāʾ*, *tarjamah* and *ʿunwān*.

turunjah = oval centre-piece on a book cover (RAB, II:29, 31)

-U-

umm see **al-nuskhah al-umm**

ummahāt = major works (QAR, 367, 400)

ʿunwān (pl. **ʿanāwīn**, **ʿunwānāt**) = title of a book (FAR, 29); chapter, section heading (STRAS, 150; KERB, 14, 16; ZAF; FAR, 7)

[Originally this term was used in Diplomatic for the address, *i.e.* the formula *min fulān ilā fulān* or *li-fulān min fulān* (see "Diplomatic", *E.I.*, new ed., vol. 2, p. 302.) Compare *tarjamah*, *ṭughrā'* and *ṭurrah*.]

ʿurd al-ṣafḥah = inner or outer margin (Zai, 302)

[For an early usage of this word see Ibn al-Sīd al-Baṭalyawṣī, *al-Iqtidāb fī sharḥ adab al-kuttāb*, Beirut, 1973, p. 94 and 101.]

-W-

wajh al-waraqah = recto (MUH, *passim*)

al-wajh al-awwal = recto (QAR, 39, 190, 210)

al-wajh al-thānī = verso (QAR, 39, 190, 210)

waqfiyah = bequest note (KERB, 19; FAR, 8)

-Z-

ṣahr al-waraqah = verso (STRAS, 42; MUH, *passim*); recto (QAR, 52, 53, 59, 119, 121)

[The use of **ṣahr** in the sense of recto probably originated in the chancery. The text on a letter (*kitāb*) was its **wajh** (face) and the usually blank back was its **ṣahr**. However, when filed in a register *daftar*, the back (**ṣahr**) becomes the front (**wajh**).]

ṣahrah = rosette (FAR, 9, 10, 63)

ṣarf = case, fortel (STRAS, 38)

ṣufr (pl. **ṣufār**) = outline surrounding the centre-piece on a book cover (RAB, II:46, 51, 56, 60)

Adam Gacek
McGill University

1. Analyzed by myself in MELA Notes, no. 46, 1989.

LIBRARY BOOK FELLOW IN EGYPT

In March, 1989, I returned to Utah following a six-month visit to Egypt and other Middle Eastern countries, as a fellow of the United States Information Agency (USIA) Library Book Fellows Program. The object of my travels was to compile a list of all American books translated into Arabic from 1950 to 1987, with particular emphasis placed on books still in print with Arabic publishers.

I contacted publishers, libraries and other book repositories in several Arab countries to obtain data. I visited Iraq, Jordan, Kuwait and Qatar, to collect bibliographic information; in these countries, as well as in Egypt, I consulted publishers, librarians in national libraries and universities, and with officials of organizations and government departments in charge of publishing. For the countries I could not visit, I consulted national bibliographies and publishers' trade lists. The result of my six-month project was a listing, published in Egypt in April, 1989, of 2,200 titles of American books translated into Arabic.

During the course of the project, I conducted a workshop for librarians in the Ministry of Education and the National Libraries of Qatar. Topics covered included the role of libraries in contemporary society and information sources.

During my travels in the Middle East, I was interviewed on several occasions for newspapers, magazines, and broadcasting services. I also participated in a World Net Program from the U.S. Embassy in Qatar. Interview topics concerned libraries and Middle Eastern studies and collections in the United States. I attended the Kuwait Book Fair in November, 1988, and the Cairo International Book Fair in January, 1989.

Ragai Makar
University of Utah

BOOK REVIEW

Julian W. Witherell, The Republic of Turkey: an American Perspective. Washington: The Library of Congress, 1988. ISBN 0-844-0587-6, 211 p.

This guide, subtitled "a guide to U.S. official documents and government-sponsored publications", lists materials prepared by or for U.S. government agencies between 1919 and 1986. The official documents include those dealing with the diplomatic and economic relations of the two nations, as well as materials prepared under U.S. government auspices about Turkey's economic conditions, agriculture, educational system, minority questions, and social and political issues. The author uses the term, "government-sponsored publications" to cover a wide range of publications issued by universities and research centers under government contract, prepared with the financial support of government agencies, or translated or reproduced by the government. The guide is limited to unclassified documents, and does not include Congressional bills and resolutions, materials prepared for Congress by the Congressional Research Service of the Library of Congress, or most reports on government contracts.

Entries are grouped by subject, with subdivisions for topics of special interest. Thus, under History, there are subsections on Armenian-Turkish Relations and the Lausanne Conference (1922-1923). The largest subject heading is Assistance Programs, with 406 entries. This section is subdivided by type of assistance program, such as agricultural, educational, economic, military and a section on Truman Doctrine programs. The other major headings are: Agriculture (193 entries), History (181), Foreign Relations (168), and Politics and Government (90). There are subject headings with fewer entries, including sections on Commerce, Crime and Criminals, Education, Geology, Hydrology and Mineral Resources, Kurds, Labor (including a section on migrant labor in Europe), Military Affairs, Terrorism, and Women. In addition, there is a section listing bibliographies and other guide books. The guide totals over 1,700 entries. There is also an index organized alphabetically, and combining author, title, and subject entries.

The book is an excellent guide to U.S. government materials on Turkey. The index is quite complete, and well cross-referenced. The entries for publications contain full citations, including holding records and call numbers, where available. The author has added further description and comments for most entries. In conclusion, this guide would be a fine addition to academic libraries, and will be very useful to all researchers interested in Turkey.

Mark L. Stein
University of Chicago

**Ed. note:* The documents cited in Dr. Witherell's bibliography are available on microfiche from UNIVERSITY PUBLICATIONS OF AMERICA (44 NORTH MARKET ST., FREDERICK MD 21701-5420 USA); TEL. 1-800-692-6300. Price: \$3,500 (\$4,800 after 12/31/89)

POSITION AVAILABLE

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARIES, Princeton, New Jersey:

Princeton University Libraries are a major research library which catalogs approximately 65,000 titles a year with a cataloging staff of 25 professionals and 12 support staff. Princeton's Near East collections are among the most important in North America. This position offers the opportunity to become part of a dynamic, progressive, service-oriented operation which is a recognized national leader in the development of innovative approaches to cataloging applications and innovative solutions to cataloging challenges. It would provide the experienced professional with a broad scope of opportunities for continued professional growth and development, or would provide the new professional with a strong foundation for a career in any branch of academic librarianship.

The book is an excellent guide to U.S. government materials on Turkey. The index is quite complete, and well cross-referenced. The entries for publications contain full citations, including holding records and call numbers, where available. The author has added further description and comments for most entries. In conclusion, this guide would be a fine addition to academic libraries, and will be very useful to all researchers interested in Turkey.

Mark L. Stein
University of Chicago

**Ed. note:* The documents cited in Dr. Witherell's bibliography are available on microfiche from UNIVERSITY PUBLICATIONS OF AMERICA (44 NORTH MARKET ST., FREDERICK MD 21701-5420 USA); TEL. 1-800-692-6300. Price: \$3,500 (\$4,800 after 12/31/89)

POSITION AVAILABLE

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARIES, Princeton, New Jersey:

Princeton University Libraries are a major research library which catalogs approximately 65,000 titles a year with a cataloging staff of 25 professionals and 12 support staff. Princeton's Near East collections are among the most important in North America. This position offers the opportunity to become part of a dynamic, progressive, service-oriented operation which is a recognized national leader in the development of innovative approaches to cataloging applications and innovative solutions to cataloging challenges. It would provide the experienced professional with a broad scope of opportunities for continued professional growth and development, or would provide the new professional with a strong foundation for a career in any branch of academic librarianship.

Cataloger, Librarian I or II, Near East Team:

Description: Performs original subject and descriptive cataloging of monographs primarily in Persian, using the RLIN database, AACR2, Library of Congress subject headings and classification. Prepares authority records for input to the Library of Congress Name Authorities File (NACO). Revises RLIN member copy to conform with national cataloging standards. Resolves problems, performs general departmental duties and participates in special projects as needed.

Qualifications: A good reading knowledge of Persian is required. Candidate must also demonstrate a working knowledge of Arabic. Ability to romanize both Persian and Arabic. A bachelor's degree is required; an MLS from an ALA accredited library school and a subject background in the humanities, social sciences or area studies are preferred. Applicants should have a strong interest in bibliographic control of library materials, good analytical skills, the ability to adapt in a rapidly-changing automated environment and the ability to work effectively with other library staff.

Benefits: 24 vacation days/year, plus 11 paid holidays. Annuity program (TIAA/CREF), group life insurance, health coverage insurance, and disability insurance, all paid for by the University.

Salary and Rank: Dependent upon qualifications and experience.

To ensure full consideration, candidates should send applications, including resume and the names, titles, address and phone numbers of three references to be contacted, postmarked by 16 October 1989, to:

**Cataloger Search Committee
c/o Maria G. Gopel, Personnel Librarian
Princeton University Libraries
One Washington Road
Princeton, NJ 08544-2098**

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION
MEMBERSHIP LIST 1989

Laurie Abbott
5427 S. Harper
Chicago IL 60615
USA
laurie@cerberus.uchicago.edu; laurie%cerberus@uchimvs1.bitnet;
..uunet!cerberus.uchicago.edu!laurie
Professional

Fawzi Abdulrazak
Arabic Specialist
Middle Eastern Dept.
Widener Library
Harvard University
Cambridge MA 02138
USA
617-495-2437
Professional

Midhat D. Abraham
701 E. Via Entrada
Tucson AZ 85718
USA
Professional

James Agenbroad
Box 291
Garret Park MD 20896
USA
202-707-9612
Associate

A. Gia Aivazian
Technical Services Dept.
Research Library
UCLA
Los Angeles CA 90024
USA
213-825-7893
Professional

Virginia Aksan
248 Rushton Rd.
Toronto Ont. M6G 3J5
CANADA
416-978-4839
Associate

Michael W. Albin
5603 Ventnor Lane
Springfield VA 22151
USA
202-707-5361

Taghreed Alqudsi
College of Graduate Studies
Kuwait University
P.O. Box 5969
Safat 13060
KUWAIT
4818183, 4838337
Complimentary

Mohammed B. Alwan
8 Cherry Street
Somerville MA 02143
USA
617-731-1030
Associate

Rosalie Cuneo Amer
524 Caleb Ave.
Sacramento CA 95819
USA
916-456-9148
Associate

Margaret Anderson
Faculty of Library and Information Science
University of Toronto
140 St. George Street
Toronto Ont. M5S 1A1
CANADA
416-978-7089
Associate

George W. Atiyeh
Head, Near East Section
Orientalia Division
Library of Congress
Washington DC 20540
USA
Professional

J. Paul Auchterlonie
Asst. Librarian for Arabic & Islamic Studies
University of Exeter Library
Stocker Road
Exeter
EX4 4PT ENGLAND
0392-77911
Professional

Stephanie Aziza
Middle East Supervisor
Oriental Studies Collection
University of Arizona Library
Tucson AZ 85721
USA
Professional

Ruth Baacke
241 Bayside Rd.
Bellingham WA 98225
USA
Associate

Jere L. Bacharach
Dept. of History
University of Washington
Seattle WA 98195
USA
206-543-5790
Associate

Basima Bezirgan
5000 S. Cornell #7B
Chicago IL 60615
USA
312-962-8726/8425
Professional

Brenda E. Bickett
Arabic Materials Specialist
Georgetown University Library
PO Box 37445
Washington DC 20013
USA
202-687-7541 FAX:202-687-1215
Professional

Joan C. Biella
20 N. Stanworth Dr.
Princeton NJ 08540
USA
609-452-5681
Professional

Helen Bikhazi
Jafet Library
American University of Beirut
Beirut
LEBANON
340740 ext. 28349
Associate

Eleazar Birnbaum
132 Invermay Ave.
Downsview Ont. M3H 1Z8
CANADA
416-978-3308
Associate

Palmira Brummet
1021 Tranquilla Lane
Knoxville TN 37919
USA
615-691-8548
Associate

Bruce R. Carrick
H.W. Wilson Co.
950 University Ave.
Bronx NY 10452
USA
212-588-8400
Associate

Eliezer Chammou
Technical Services Dept.
University Research Library
UCLA
405 Hildegard Ave.
Los Angeles CA 90024
USA
Professional

Araxie Churukian
University of California
The Library - 53
PO Box 5900
Riverside CA 92517
USA
714-787-3233
Professional

Bruce D. Craig
Middle East Collection
University of Chicago Library
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637
USA
312-684-0287
Professional

Mark T. Day
Reference Dept.
Indiana University Libraries
Bloomington IN 47405
USA
Professional

Pamela Deemer
Technical Services, Woodruff Library
Emory University
Atlanta GA 30322
USA
Professional

John P. Downey
Islamic Cataloger
Near East Division
University Library
University of Michigan
Ann Arbor MI 48109-1205
USA
Professional

Dr. Peter Duignan
Curator
Africa/Mideast Collections
Hoover Institution
Stanford CA 94305-2323
USA
415-723-2072
Associate

Aseel Nasir Dyck
Petroleum Engineering Reading Room
CPE 3.158
University of Texas-Austin
Austin TX 78712
USA
512-471-3161
Associate

John A. Eilts
Program Officer/Middle Eastern Specialist
The Research Library Group, Inc.
1200 Villa Street
Mountain View CA 94305-2323
415-691-2266
FAX:415-964-0943 BITNET: BL.JAE@RLG.BITNET; RLG mail: BL.JAE; Telex
3719199
Professional

Magda El-Sherbini
Catalog Dept.
Main Library
Ohio State University
1858 Neil Ave. Mall
Columbus OH 43210
USA
614-292-2664 FAX:614-292-3061
Professional

John Emerson
Persian Specialist
Middle Eastern Dept
Harvard College Library
Cambridge MA 02138
USA
617-495-2437
Professional

Kambiz Eslami
Princeton University
Firestone Library
Acquisitions Dept.
P. O. Box 190
Princeton NJ 08544
USA
609-452-5681
Professional

Susan J. Fatemi
1075C Monroe Ave. #3
Albany CA 94706
USA
415-525-0312
Associate

Asma Fathallah
Catalog Librarian
Jafet Library
American University in Beirut
P.O. Box 11/0236
Beirut
LEBANON
Professional

George Fawzy
Leila Bookshop
17 Gawad Hosni St.
P.O. Box 2353
Cairo
ARAB REPUBLIC OF EGYPT
754402, 910682
Associate

Stephen Feldman
Asian Rare Books Inc.
234 Fifth Ave (3rd Floor)
New York NY 10001
USA
718-259-3732
Associate

Salwa Ferahian
4998 De Maisonneuve, #1416
Westmount PQ H3Z 1N2
CANADA
484-5492
Professional

E. Christian Filstrup
Overseas Operations
Library of Congress
Washington DC 20540
USA
202-707-5273
Professional

**Leila Freije
Jafet Memorial Library
American University in Beirut
Beirut
LEBANON
Professional**

**Kamel Muhammad Gab-Allah
Descriptive Cataloging
Library of Congress
Washington DC 20540
USA
Professional**

**Leon Gabrielian
6029 S. L. Alameda Blvd.
Los Angeles CA 90056
USA
213-649-0211
Professional**

**A. Gacek
Head Librarian
Islamic Studies Library
Morrice Hall
McGill University
3485 McTavish
Montreal PQ H3A 1Y1
CANADA
Professional**

**Sandra Gamal
605 Meadowbrook Dr.
Georgetown TX 78628
USA
Professional**

**Tony Gardner
Catalog Dept.
Library
Cal. State Univ.-Northridge
18111 Nordhoff St.
Northridge CA 91330
USA
818-885-2265
Associate**

Meryle A. Gaston
Bobst Library
New York University
70 Washington Square South
New York NY 10012
USA
212-998-2458
Professional

Prof. C.L. Geddes
Dept. of History
University of Denver
Denver CO 80208
USA
303-871-2967
Associate

Gary P. Gillum
240 S. 700 W.
Payson UT 84651
USA
801-465-4527
Professional

Eric Goldstein
Committee to Protect Journalists
36 W. 44th St. Rm. 911
New York NY 10036
USA
212-944-7216
Associate

Aida Haddad
Birzeit University Library
P.O. Box 14
Birzeit
WEST BANK - via ISRAEL

Robert Lee Hadden
1612 Peach St.
Ann Arbor MI 48105
USA
Professional

Mohamed N. Hamdy
2531 S. Ivanhoe Place
Denver CO 80222
USA
303-758-7158
Associate

Marsha Hamilton
Acquisitions Dept.
The Ohio State Univ. Main Library
1858 Neil Avenue Mall
Columbus OH 43210
USA
614-292-6314 FAX:614-292-3061
Associate

Nadim J. Hamod
University of Bahrain
P.O. Box 32038
Isa Town
BAHRAIN
688775
Professional

John F. Harvey
PO Box 122
Lyndonville VT 05851
USA
Professional

Janet P. Heineck
Monograph Cataloguing FM-25
Univ. of Washington Libraries
Seattle WA 98195
USA
206-543-4828 BITNET:UWADC HEINECK
Professional

David G. Hirsch
Judaic Studies Bibliographer
Research Library
UCLA
405 Hilgard Ave.
Los Angeles CA 90024
USA
Professional

Dr. Margaret S. Hoell
Oriental Studies Collection
University Library
University of Arizona
Tucson AZ 85721
USA
Professional

Michael E. Hopper
Middle Eastern Dept.
Harvard College Library
Harvard University
Cambridge MA 02138
USA
617-495-2437
Professional

J. Dennis Hyde
511 S. Melville St.
Philadelphia PA 19143
USA
215-898-6675
Professional

Edward A. Jajko
6235 Shadygrove Dr.
Cupertino CA 95014
USA
415-723-2050, 408-446-1306
FAX: 415-723-1687
Professional

Donald F. Jay
Field Director-LC
American Embassy-Box 26
FPO NY 09527
USA
Professional

Boyd F. Johnson
JRL 560
The University of Chicago Library
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637
USA
Professional

Harriet Kasow
Rehov Kubovy 27-7
Ramat Danya
Jerusalem
ISRAEL 02-419299

Mary Helen Kennedy
37 Wiggins St.
Princeton NJ 08540
USA
Associate

**Kristen Kern
5454 S.W. Burton Drive
Portland OR 97221
USA**

**Lois Khairallah
Saudi Arabian Information Office
601 New Hampshire Ave. NW
Washington DC 20037
USA
202-342-3800 ext. 2312
Professional**

**Omar Khalidi
Aga Khan Librarian
MIT
77 Massachusetts Ave.
Cambridge MA 02139
USA
617-253-7822
Professional**

**Bijan Khalili
Ketab Corporation
16661 Ventura Blvd., Suite 111
Encino CA 91436
USA
818-995-3827
Professional**

**Mrs. Hosneya Khattab
423 Hill Street
Santa Monica CA 90405
USA
Professional**

**Latif Khayyat
504 Grand Street #H32
New York NY 10002
USA
212-228-2943
Professional**

**Patricia A. Kinchlow
1515 Walnut St.
New Albany IN 47150
812-944-4097
Associate**

Brien Kinkel
14100 Whispering Pines Ct. - #11
Silver Spring MD 20906
USA
202-737-4472
Associate

Alice L. Kniskern
New Delhi - LOC
Dept. of State
Washington DC 20520-9000
USA
Professional

Miroslav Krek
805 Boston Post Road
Weston MA 02193
USA
617-899-2989
Associate

Horace Kurdy
Catalog Dept.
Marriott Library
University of Utah
Salt Lake City UT 84112
USA
801-581-7265
Professional

Connie Lamb
4224 HBL
Brigham Young University
Provo UT 84602
USA
801-378-6196
Professional

Louise F. Leonard
1314 NW 39th Drive
Gainesville FL 32605
USA
904-293-0351
Professional

Dr. James Maccaferri
11617 National Blvd.
Los Angeles CA 90064
USA
Professional

Hamid Mahamadi
Islamica Collections
390 Main Library
U. of California-Berkeley
Berkeley CA 94720
USA
415-642-0956
Professional

Paul Maher
1401 Delaware Ave. SW #N709
Washington DC 20024-3929
USA
Professional

Ragai N. Makar
Head, Middle East Library
University of Utah
1572 S. 1400 E.
Salt Lake City UT 84105
USA
801-581-6311
Professional

Frank W. Miller
Vice President
The H.W. Wilson Co.
950 University Ave.
Bronx NY 10452
USA
212-588-8400
Associate

Louis Mitler
P.O. Box 5545.
Charlottesville VA 22905-0545
USA
804-296-4543
Associate

Reza Moshtagi
817 Levering Ave. #12
Los Angeles CA 90024
USA
Associate

Faiez A. Mossad
Middle East Collection
University of Chicago Library
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637
USA
312-962-8425
Associate

Abdel Rahman Mostafa
2702 Wisconsin Ave. NW #105
Washington DC 20007
USA
Associate

Patricia A. Myers-Hayer
117 Duke St.
Alexandria VA
USA
202-707-6487
Professional

Nawal Naamani
Jafet Library
American University of Beirut
P.O. Box 11/0236
Beirut
LEBANON
Professional

Paula Nielson
Head, Bibliographic Dept.
Harold B. Lee Library
Brigham Young University
Provo UT 84602
USA
801-378-6060
Professional

Corinne Nyquist
Sojourner Truth Library
SUNY College at New Paltz
New Paltz
NY 12561 USA
Professional

Sarah S. Ozturk
2816 W. George Mason Rd.
Falls Church VA 22042
USA
703-534-2059
Professional

**Cecile Panzer
P.O. Box 3761
Jerusalem
ISRAEL
BITNET: HUJIVMI WSRCP
Associate**

**Barbara Parker
Cataloging Dept., University Library
University of Massachusetts
Amherst MA 01003
USA
413-545-2728
Professional**

**David H. Partington
Middle East Librarian
Middle East Dept.
Harvard College Library
Cambridge MA 02138
USA
617-495-4310
Professional**

**Brian M. Peck
1127 North Euclid
Tucson AZ 85719
USA
602-622-0255
Associate**

**Elizabeth J. Plantz
c/o The Vice Rector for Research
Kuwait University
P.O. Box 5969
Safat 13060
KUWAIT
5749736
Professional**

**James W. Pollock
36 Oak Lane
Washington IA 52353
USA
319-653-7481
Professional**

Donna Ramsey
Route 1 Box 401
Raleigh NC 27614
USA
919-848-4130
Associate

Atifa R. Rawan
Main Library
University of Arizona
Tucson AZ 85704
USA
602-621-6452
Professional

Anthony Raymond
c/o The Vice Rector for Research
Kuwait University
P.O. Box 5969
Safat 13060
KUWAIT
Professional

Sophie Rentz
790 Mayfield Ave.
Stanford CA 94305
USA
415-493-8858
Professional

Paul John Rich
Doha Club Library
P.O. Box 3666
Doha
QATAR
Professional

Andras J. Riedlmayer
Bibliographer in Islamic Art & Architecture
Fine Arts Library
Fogg Art Museum
Harvard University
Cambridge MA 02138
USA
617-495-3372
Professional

Kay Ritchie
6911 Chestnut Ave.
Falls Church VA 22042
USA
202-707-6487
Professional

Priscilla H. Roberts
Writer Square #24
1512 Larimer St.
Denver CO 80202
USA
303-825-2835
Associate

Jonathan Rodgers
Near East Division
University of Michigan Library
Ann Arbor MI 48109
USA
313-764-7523
Professional

G.J. Roper
Islamic Bibliography Unit
University Library
West Road
Cambridge CB3 9DR
ENGLAND
0223-61441 ext. 254
Professional

Martin J. McDermott, S.J.
Bibliotheque orientale
B.P. 166775
Achrafieh
Beirut
LEBANON
Professional

Elizabeth Boury Salah
Jafet Library
American University of Beirut
P.O. Box 11/0236
Beirut
LEBANON
Professional

Simon Samoeil
2018 Tulip Road
Glenside PA 19038
USA
215-898-7548
Professional

James Sanchez
PO Box 12625
Tucson AZ 85732
USA
Professional

Abazar Sepehri
Middle East Collection
MAI 316
General Libraries
University of Texas
Austin TX 78712
USA
512-471-4675
Professional

Linda A. Shboul
University of Sydney
Sydney NSW 2006
AUSTRALIA
02-692-0929
Professional

Nabila Mango Shehadeh
311 41st Ave.
San Mateo CA 94403
USA
415-341-3697
Professional

Farhad Shirzad
Vice-President, Iranbooks
8014 Old Georgetown Road
Bethesda MD 20814
USA
301-956-0079
Associate

Frank J. Shulman
c/o East Asia Collection
McKeldin Library
University of Maryland
College Park MD 20742
USA
301-454-2819
Associate

Reeva S. Simon
342 W. Penn St.
Long Beach NY 11561
USA
516-431-5702
Associate

Kathryn Sorury
Cataloging Dept. Rm. E350
Main Library
Indiana University
Bloomington IN 47405
USA
Associate

Svat Soucek
393 Walnut Lane
Princeton NJ 08540
USA
609-924-2749
Professional

Paul Sprachman
107 S. 4th Ave.
Highland Park NJ 08904
USA
201-819-8330
Professional

Mary S. St. Germain
811 NE 83rd
Seattle
WA 98115
USA
Associate

Dona S. Straley
114 E. California Ave.
Columbus OH 43202
USA
614-292-3362
FAX:614-292-3061
BITNET: OHSTVMA TS5268
Professional

Muhammad H. Sulaiman
Sulaiman's Bookshop
P.O. Box 8258
Beirut
LEBANON
238652
Associate

Ahmad Taleb
c/o Mrs. Asma Fathallah
Jafet Library
American University of Beirut
P.O. Box 11/0236
Beirut
LEBANON

Todd M. Thompson
Oriental Division-Rm. 219
New York Public Library
Fifth Ave. & 42nd St.
New York NY 10018
USA
212-930-0716
Professional

Frank H. Unlandherm
Middle East Bibliographer
Columbia University Libraries
International Affairs Bldg.
420 W. 118th Street
New York NY 10027
USA
212-280-3995
Professional

Katherine Van de Vate
Princeton University Library
One Washington Road
Princeton NJ 08540
USA
609-452-5681
Professional

**Lilian Vitale
Jafet Library
American University of Beirut
Beirut
LEBANON
340740 ext. 28347
Associate**

**Jessica C. Watson
P. O. Box 33014
Raleigh NC 27606
USA
919-851-4510
Associate**

**James Weinberger
Near East Bibliographer
Princeton University Library
One Washington Road
Princeton NJ 08540
USA
609-452-3248
Professional**

**Walter Werkmeister
Universitätsbibliothek Tübingen
Orientabteilung
Postfach 2620
D-7400 Tübingen 1
WEST GERMANY
07071-292852
Professional**

**Jan W. Weryho
Cataloging Dept.
McLennan Library
McGill University
3459 McTavish Street
Montreal Quebec H3A 1Y1
CANADA
514-398-4791
Professional**

**Elizabeth Widenmann
159 W. 53rd St. #16-F
New York NY 10019
USA
212-280-8045
Associate**

Lesley Wilkins
Supervisor of Processing
Boston Public Library
Copley Square
Boston MA 02117
USA
617-536-5400 x417
Associate

Dunning S. Wilson
Near East Bibliographer
Research Library
UCLA
Los Angeles CA 90024
USA
213-825-3942
Professional

Dr. Julian W. Witherell
Chief, African & Middle East Div.
Library of Congress
LA 1040-C
Washington DC 20540
USA
202-707-7937
Professional

Nassif Youssif
Head, Middle East Library
S-50 Wilson Library
University of Minnesota Libraries
309 19th Ave. South
Minneapolis MN 55455
USA
612-624-1012
Professional

Elliot Zak
Butler Library-Rm. 320
Columbia University Libraries
535 W. 114th St.
New York NY 10027
USA
212-280-2238
Professional

Amnon Zipin
308 Main Library
Ohio State University Library
1858 Neil Ave. Mall
Columbus OH 43210
USA
614-292-3362
FAX:614-292-3061
BITNET: Amnon@OHSTVMA TS5268
Professional

Jalal Zuwiyya
4632 Salem Drive
Binghamton NY 13903
USA
607-798-0889
Professional

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION
SUBSCRIPTION LIST

American Library Association
Headquarters Library
50 E. Huron St.
Chicago, IL 60611
USA

American University in Cairo
Attn: Mrs. Shahira Elsayy
113 Kasr El Aini
P.O. Box 2511
Cairo
ARAB REPUBLIC OF EGYPT

Bahai World Centre Library
P.O. Box 155
Haifa 31001
ISRAEL

Bayerische Staatsbibliothek
Ludwigstrasse 16
Postfach 150
D-8000 Munchen 34
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Biruni Library
15 Beaulieu Ave.
Sydenham
London SE26 6PN
ENGLAND

P10
Boston University Library
Serials Dept.
771 Commonwealth Ave.
Boston, MA 02215
USA

Serials Section
Brandeis University Library
Waltham, MA 02254
USA

The British Library
Library Association Library
7 Ridgemount Street
London WC1E 7AE
ENGLAND

**College of Librarianship Wales
Periodicals Dept.
Llanbadarn Fawr
Aberystwyth SY23 3AS
Dyfed
WALES, UNITED KINGDOM**

**Library Service Library
606 Butler Library
Columbia University
New York, NY 10027
USA**

**Keeper of Oriental Books
Oriental Section
Durham University Library
Elvet Hill
Durham DH1 3TH
ENGLAND**

**D & N Faxon
7048-CL
PO Box 70
Norwood, MA 02062
USA**

**Periodicals Dept., Library
Haifa University
Mount Carmel
Haifa 31999
ISRAEL**

**Library and Documentation Unit
Harry S. Truman Research Institute
Hebrew University of Jerusalem
Mount Scopus
Jerusalem 91-190
ISRAEL**

**04818264270DHU
Howard Univ.
Undergraduate Library-Serials Dept.
Mr. Player
500 Howard Place
Washington, DC 20059
USA**

**Indiana University Library
Serials Department
Bloomington, IN 47405
USA**

Institut du monde arabe
Bibliothèque - Mme. Leroy
40 rue du Cherche Midi
75006 Paris
FRANCE

Institute of Developing Economies
Library Services Division
42 Ichigaya-Honmura-cho
Shinjuku-ku
Tokyo 162
JAPAN

The Library of Congress
Exchange and Gift Division
Gift Section
Washington, DC 20540
USA

Islamic Studies Library
Morrice Hall
McGill University
3485 McTavish Street
Montreal, PQ H3A 1Y1
CANADA

Middle East Studies Association
Dept. of Oriental Studies
Univ. of Arizona
Tucson, AZ 85721
USA

Assistant Librarian (Serial)
Acquisitions Section
National Library
Stamford Road S0617
REPUBLIC OF SINGAPORE

Ms. Rabia al-Issa
National Scientific & Technical Information Center
Kuwait Institute for Scientific Research
P.O. Box 24885
13109 Safat
KUWAIT

New York Public Library-Div. P
Grand Central Station
PO Box 2240
New York, NY 10017
USA

**Africana
Northwestern University Library
Evanston, IL 60201
USA**

**Orientbuchhandlung am Friesenplatz
Antwerpener Str. 6-12
5000 Köln 1
WEST GERMANY**

**Persian Book Mart
PO Box 241574
Memphis, TN 38124
USA**

**Portland State University
Library-Serials
PO Box 1151
Portland, OR 97207
USA**

**Serials Division
Princeton Univ. Library
Princeton, NJ 08540
USA**

**St. John's Univ. Library
Serials
Grand Central & Utopia Parkways
Jamaica, NY 11439
USA**

**Schmidt Periodicals GmbH
Dettendorf
D-8201 Bad Feilnbach 2
WEST GERMANY**

**Periodicals-Beatley Library
Simmons College Library
300 The Fenway
Boston, MA 02115
USA**

**Die Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz
II A. Potsdamer Str. 33
D 1000 Berlin 30
Postfach 1407
GERMANY**

Tel Aviv University
Central Library
Elias Sourasky Library
Periodicals Dept.
P.O. Box 39038
Tel Aviv 61390
ISRAEL

Tokai University
11 Gokan Bunkan
Kitakaname Hiratsuku-shi
Kanagawa-ken 259-12 Mz
JAPAN

U.C.A.S. Newsriders
c/o John Menzies Library Services Ltd.
P.O. Box 17
24 Gamble Street
Nottingham NG7 4FJ
ENGLAND

Universitätsbibliothek
Wilhelmstrasses 32
Postfach 2620
D7400 Tübingen
WEST GERMANY

Serials Division
Perpustakaan Tun Seri Lanang
Universiti Kebangsaan Malaysia
43600 UKM Bangi
Selangor
MALAYSIA

Serials Dept.
01 Main Library
University of California
Berkeley, CA 94720
USA

Serials Dept.
University Research Library
University of California
Los Angeles, CA 90024
USA

University of Chicago
Joseph Regenstein Library
Serials Dept.
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637
USA

**The Library
Periodicals Department
School of Oriental and African Studies
University of London
Malet Street
London WC1E 7HP
ENGLAND, UNITED KINGDOM**

**International Institute for Information Programs
College of Library Services
University of Maryland
College Park, MA 20742
USA**

**University of Qatar
c/o John Menzies Library Services Ltd.
P.O. Box 17
24 Gamble Street
Nottingham NG7 4FJ
ENGLAND, UNITED KINGDOM**

**The Library
The Institute of Development Studies
The University of Sussex
Andrew Cohen Building
Falmer, Brighton BN1 9RE
ENGLAND, UNITED KINGDOM**

**LS 31415
Serials Acquisitions
General Libraries
University of Texas
Austin, TX 78712
USA**

**University of Toronto Library
Serials Department
Toronto Ontario M5S 1A5
CANADA**

**Alderman Library
Serials/Periodicals
University of Virginia
Charlottesville VA 22903
USA**

**76-032218-869
Univ. of Washington Libraries
Serials Division
Seattle, WA 98195
USA**

Serials Dept.
Memorial Library
University of Wisconsin
728 State St.
Madison, WI 53706
USA

MEJA ANNUAL MEETING
November 15, 1989
University of Toronto

- 8:45-11:30 AM PROGRAM MEETING Roberts Library, Room 4049
 Session I: Computers in the Service of Middle
 East Librarianship
 Nancy Pressman (Princeton Univ.)
 "Using on-line databases for
 Middle East reference"
 Simon Samoeil (Univ. of Pennsylvania)
 "Controlling Near East backlogs
 with a local on-line system"
 Amnon Zipin (Ohio State Univ.)
 "Providing vernacular computer
 access to Hebrew script records"
- Break
- Session II: Middle East Library Resources in Canada
 Salwa Ferahian & John Leide (McGill Univ.)
 "Islamic and Middle Eastern resources:
 a preliminary survey of library
 collections in the Montreal Region"
 Jan Weryho (McGill Univ.)
 "A classification scheme for Rashid
 al-Din Tabib's Jami' al-Tawarikh to
 fit into LC classification"
 Adam Gacek (McGill Univ.)
 "Rare book resources at the Islamic
 Studies Library (McGill Univ.)"
- 11:45 AM-12:30 PM BUSINESS MEETING
- 1:00-2:00 PM LUNCH Hart House
 (Please see enclosure for price and reservation form)
- 2:30-5:00 PM BUSINESS MEETING (continued)
- 5:00-7:00 PM RECEPTION & EXHIBITION Thomas Fisher Rare Book Library
 "From manuscript to printed book in the Islamic World"
 Reception hosted by the University of Toronto Library &
 the Middle East and Islamic Studies Department

MELA Notes
c/o Brenda E. Bickett
Cataloging Dept.
Georgetown University Library
P.O. Box 37445
Washington, D.C. 20013
USA